

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра начального языкового и литературного образования

**Изучение зарубежной литературы в рамках
внеурочной деятельности по предмету «Литературное чтение»**

АВТОРЕФЕРАТ

БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

по направлению 44.03.01 Педагогическое образование
профиль подготовки «Начальное образование»
студентки 4 курса 411 группы

факультета психолого-педагогического и специального образования

Конновой Варвары Сергеевны

Научный руководитель

канд. филол. наук, доцент _____

Т.Г. Фирсова

Зав. кафедрой

доктор филол. наук, доцент _____

Л. И. Черемисинова

Саратов 2022

Введение. В современном мире постоянные изменения происходят во всех системах, в том числе и в образовательной, важное место в которой занимает человек, развивающийся в условиях поликультурного пространства и общества. Процессы глобализации, социокультурные явления и изменения, интеграция ставят перед системой образования такие важные задачи, как воспитание высокодуховной личности, мобильной, подготовленной к жизнедеятельности и активности, нравственной зрелости в условиях многокультурного мира. Роль глобализации для культур можно рассматривать с двух противоположных сторон: с одной стороны, границы между представителями различных культур постепенно разрушаются, а с другой – культуры объединяются и немного смешиваются. Поликультурное образование выходит на первый план, так как оно основано на диалоге культур, подчеркивает ценность и самоценность разных культур и их субъектов, формирует толерантное мировоззрение. Поликультурный взгляд на мир развивается на современном этапе практически с рождения человека и на протяжении всей жизни через различные социальные институты. Конечно же, особое значение в воспитании поликультурной личности занимает система образования, создающая для этого условия и отчасти отвечающая за становление личности.

Усвоение учащимися знаний о других культурах происходит в начальной школе преимущественно на уроках литературного чтения при ознакомлении с фольклором разных этносов и зарубежной литературой. Так как литература как искусство слова является выражением менталитета, кодом культурной памяти, изучение зарубежной литературы помогает сформировать представление об уникальности конкретного народа, этноса, культуры и вместе с этим выявить те универсальные категории, риторические вопросы, бродячие мотивы, которые характерны для всего человечества.

Согласно проведенному нами анкетированию (результаты представлены в работе) современные дети с интересом читают произведения зарубежной литературы: и современных авторов, и классику. Именно произведения зарубежной литературы становятся предметом «свободного», «домашнего»

чтения. Это связано с тем, что в учебниках по литературному чтению произведения зарубежных авторов представлены в скудном жанровом разнообразии (в основном это сказка) и не могут удовлетворить читательского интереса современных детей. Именно поэтому внеурочная деятельность по предмету «Литературное чтение» может стать ресурсом для 1) откровенного разговора с юными читателями об их предпочтениях в выборе книги зарубежного автора, любимого жанра этой литературы; 2) проведения интересных мероприятий в увлекательной форме (квест, литературное путешествие, проект, буккроссинг, книжные акции, флешмоб и т.д.). Это делает работу актуальной. Актуальность проведенного исследования подтверждается и тем фактом, что зарубежная литература и методика ее преподавания плохо изучены. Можно назвать лишь отдельных исследователей. Из методических работ можно выделить Иванову Э.И., Николаеву С.А., Капалову А.М., Давлеткужину Д.И., Мелентьеву В.В.. Обращает внимание тот факт, что их работы относятся к методике литературного образования в средней и старшей школе, а не к начальному звену. Это также определяет актуальность данного исследования.

Объект исследования: зарубежная литература в чтении младших школьников. **Предмет исследования:** моделирование внеурочной деятельности по изучению зарубежной литературы в начальной школе.

Цель исследования — выявить значение зарубежной литературы в чтении младших школьников и предложить рекомендации по ее изучению в рамках внеурочной деятельности по предмету «Литературное чтение».

Задачи исследования: 1) изучить имеющиеся источники по проблеме исследования; 2) выявить специфику представлений о социокультурном феномене детства в зарубежной литературе; 3) выделить основные имена зарубежной литературы, охарактеризовать основные черты их творчества; 4) рассмотреть историю включения произведений зарубежных писателей в книги для детского чтения; 5) определить диалог культур в качестве основы изучения зарубежной литературы в начальной школе; 6) проанализировать про-

граммы и учебники по предмету «Литературное чтение»; 7) провести анкетирование среди младших школьников и обработать результаты; 8) разработать и апробировать в образовательной организации методические рекомендации к проведению внеурочной деятельности по изучению зарубежной литературы.

Актуальность проведенного исследования подтверждается и тем фактом, что зарубежная литература и методика ее преподавания плохо изучены. Можно назвать лишь отдельные работы. Например, В. Н. Бредихина «Возвращенная зарубежная детская литература XIX – первой половины XX века», Н. Д. Садомская «История зарубежной детской литературы», Ю. Ю. Поринец «Современная зарубежная детская литература. В 2-х т.», Ю. Ю. Поринец, Г. В. Стадников, О. М. Смирнова «Детская зарубежная литература: традиции и современность», С.А. Караченцева «От Гомера до Толкина. Произведения зарубежных авторов в репертуаре детской литературы 1918-1978 гг.». Из методических работ можно выделить пособие Ивановой Э.И., Николаевой С.А. «Изучение зарубежной литературы в школе. 5-9 классы» (М., 2007), Капаловой А.М. «Изучение зарубежной литературы в школе в среднем звене обучения (на примере сказок Вильгельма Гауфа)» (2021), Давлеткужиной Д.И. «Изучение зарубежной литературы в 5-9 классах (на примере учебников под редакцией В.Я. Коровиной)» (2021), Мелентьевой В.В. «Изучение зарубежной литературы в школе (творчество С. Кинга)». Обращает внимание тот факт, что данные работы относятся к методике литературного образования в средней и старшей школе, а не к начальному звену. Это также определяет актуальность данного исследования.

База исследования: МАОУ «Лицей № 37» Фрунзенского района г. Саратова, 4 «А» класс (36 учеников).

Структура работы: работа состоит из введения, трех разделов, заключения, списка использованных источников и приложений, иллюстрирующих бланк анкеты и продукты внеурочной деятельности.

Основное содержание. На определенном этапе социально-

исторического развития возникает интерес к детству. Представления о детстве отражают путь через переработку сознанием взрослого человека, прошедшего его. Для взрослого человека мир детства и детских переживаний, к которому он никогда не вернется, представляется тайным и закрытым. Но при этом каждый взрослый является отражением своего детства, несет в себе его наследие и не может от него избавиться. Ребенок же не может существовать без взрослого ни физиологически, ни психологически, так как его эмоции и мысли являются производными от эмоций и мыслей взрослых. Общество не может понять ничего о детстве, если не будет ничего знать о мире взрослых. Художественный образ ребенка изменялся под влиянием социокультурных особенностей определенного времени и обретал новые функции, что влияло на литературу.

Основные имена зарубежной литературы для детей состоят из наиболее часто изучаемых в школе детских писателей различных эпох или же тех, чьи произведения используются для досугового чтения школьников в современном мире. Авторы распределены от Средневековья до современности и сгруппированы по временам, в которые создавали свои работы, что позволяет заметить характерные черты, отношение к детству и ребенку и литературу, которую читали дети в те времена.

Нами выстроены такие ряды, как

1. литература Средневековья и Возрождения (Томас Мэлори, Мигель де Сервантес Сааведра, Франсуа Рабле);
2. литература Просвещения (Даниэль Дефо, Джонатан Свифт, Шарль Перро, Рудольф Эрих Распе, Готфрид Август Бюргер);
3. литература романтизма (Братья Гримм, Вильгельм Гауф, Ханс Кристиан Андерсен);
4. литература второй половины XIX-XX веков (Эдвард Лир, Льюис Кэрролл, Джозеф Редьярд Киплинг, Алан Александр Милн, Астрид Линдгрен, Марсель Эме, Антуан Мари Роже де Сент-Экзюпери, Отфрид Пройслер);
5. современная литература (Клайв Льюис, Джоан Роулинг, Энн Ди-

дье, Оливер Меллер, Алекс Хирш, Хаяо Миядзаки).

История активного включения зарубежной литературы в круг детского чтения началась во время правления Петра I, в связи с его политикой. Многие произведения стали доступны российским детям благодаря труду знаменитых писателей и критиков, рекомендовавших или переведивших определенные произведения. В их число входили Л.Н. Толстой, В.Г. Белинский, Н.Г. Чернышевский, М. Гаршин и др.

В XX в. диалог стал основой бытия и мышления человека. С помощью диалога осваиваются духовно-ценностные основы жизни, так как человеку приходится учиться жить в условиях поликультурности, то есть в условиях разных взглядов на мир, точек зрения, логик, мышлений, способов познания и т.д. Таким образом, можно сказать, что все современное существование есть непрерывный диалог, участие в нем, что требует умение говорить, слушать, спрашивать, развивать в себе критическое мышление, ставить вопросы, сомневаться или соглашаться. Под диалогом культур могут пониматься как диалог в одной культуре (между двумя авторами, периодами), так и диалог культур разных народов. При изучении зарубежной литературы используется диалог культур разных народов.

Диалог культур осуществляется при помощи текстов. Тексты сами по себе представляют собой своеобразные представления и высказывания, образы мира. Стоит отметить, что тексты сами по себе не способны провести диалог культур. На первый взгляд совершенно похожие тексты, например, сказки разных народов или писателей разных стран, могут быть разными, если начать анализировать, уделять внимание образам персонажей, миру и образу жизни людей, их поступкам, что является следствием особенностей мышления жителей определенных стран, их сознаний, своеобразия авторского выражения и многого другого. Педагог подбирает подходящие под тему урока тексты и выстраивает их в необходимой последовательности, организуя диалог с помощью вопросов на сравнение и тем самым обеспечивая взаимодействие авторов, учащихся и учителя. На уроках был проведен диалог культур

между произведениями С. Аксакова «Аленький цветочек» и Шарля Перро «Красавица и чудовище».

В рамках исследовательской работы были проанализированы программы и учебники по литературному чтению в начальной школе пяти учебно-методических комплексов: «Школа России», «Начальная школа XXI века», «Перспектива», «Перспективная начальная школа» и «Школа 2100». Было выявлено, какие произведения зарубежных авторов включены в программы и учебники выбранных УМК, делается ли акцент на страноведческую информацию и есть ли рекомендации от авторов учебника по изучению произведений зарубежной литературы. По результатам анализа учебников литературного чтения пяти учебно-методических комплексов выявлена жанровая бедность изучаемых в начальной школе произведений (различных жанров от 4 до 7). Подавляющее большинство зарубежной литературы представлено народными или авторскими сказками, в некоторых УМК еще и песенками, тогда как остальные литературные жанры достаточно редки и считаются единичными случаями, например, мифы, легенды, хокку, пословицы, повести, романы и фэнтези. В таком усеченном жанровом разнообразии невозможно получить представление о зарубежной литературе. Задания к текстам произведений зарубежной литературы играют важную роль для ее понимания. задания, направленные на диалог культур или творческие задания занимают минимальную часть от общего объема заданий к произведениям зарубежной литературы, представленных в учебниках. Это приводит к выводу, что зарубежная литература в начальной школе изучается, не опираясь на диалог культур и не используя его в качестве основного метода обучения. Как итог, утверждаем, что в учебниках литературного чтения для начальных классов изучение зарубежной литературы не сильно отличается от изучения русской литературы, что не является верным, так как специфика литературы зарубежных авторов заключается в проявлении в них культуры других стран и народов. Можно судить, что изучение зарубежной литературы в начальных классах носит формальный характер, по этой причине необходимо уделять

внимание зарубежной литературе во внеурочной деятельности.

Анкетирование младших школьников проводилось нами в 2020 году, было опрошено семьдесят учеников начальной школы. Анкетирование проводилось он-лайн посредством Google Форм в связи с недоступностью непосредственного проведения в определенных классах школ. Целью данного опроса является получение информации о списке зарубежной литературы, наиболее часто читаемой младшими школьниками в различных условиях (как в школе, так и дома с родителями), а также уровня ознакомления детей младшего школьного возраста с произведениями зарубежных авторов.

В рамках проведения анкетирования для исследования были выявлены предпочитаемые произведения зарубежной литературы для детей младшего возраста, наиболее интересные жанры, а также то, что в основном ученики начальной школы больше читают дома (самостоятельно или с родителями), чем в школе, и хотели бы увеличить количество изучаемых произведений зарубежных авторов.

На основе результатов анкетирования было выявлено, что ученики начальной школы любят читать зарубежную литературу, но изучают ее в основном вне школы, так как школьные учебники дают возможность для чтения небольшого количества произведений без необходимого жанрового разнообразия, например, в них не включаются приключенческие романы и фэнтези. Учителям необходимо включать во внеклассное чтение детей больше литературы зарубежных авторов с различными темами и жанрами. Необходимо также включить в учебники литературу зарубежных авторов, желательно пишущих в жанре фэнтези или приключений, что благотворно повлияет на читательский интерес детей. Допустимо позволять детям высказывать свои пожелания по определенным книгам для включения их во внеклассное чтение, так как в свободном чтении младших школьников. Для повышения заинтересованности можно использовать творческие задания, например, придумывание писем героям произведений, проведения игр и викторин по произведениям зарубежных писателей, составление ребусов и квестов и многое

другое.

Анкетирование дало полное представление о приоритетах детей, в том числе о том, что учебники литературного чтения не способны ознакомить детей с зарубежной литературой в полном объеме, так как в них в основном используется жанр сказки, тогда как дети выбирают другие жанры и произведения более современных писателей.

Для наиболее полного изучения литературы зарубежных авторов и ориентации на интересы детей целесообразно использовать внеурочную деятельность, которая позволяет выйти за рамки учебников литературного чтения и углубить, разнообразить знания учащихся начальных классов в актуальной для них форме. Так как количество занятий по внеклассному чтению уменьшается, а само количество зарубежной литературы в программе занимает относительно небольшой процент, то внеурочная деятельность становится практически главным инструментом изучения зарубежной литературы в начальной школе.

В качестве примеров внеурочной деятельности нами были организованы: проект по созданию календаря зарубежной литературы и внеурочное занятие «Литературное путешествие».

Работа по изготовлению календаря зарубежной литературы проходила в несколько этапов:

1. определение цели проекта, выбор конечного продукта, планирование работы;
2. представление любимых произведений зарубежной литературы, подготовка рецензий на эти произведения, голосование и выбор произведений, которые войдут в календарь;
3. макетирование календаря, работа иллюстративно-оформительского характера.

Были выбраны такие произведения, как Оскар Уайльд «Мальчик-звезда», Дж. Роулинг «Гарри Поттер», Антуан де Сент-Экзюпери «Маленький принц», Кеннет Грэм «Ветер в ивах», Редьярд Киплинг «Книга джун-

блей», Памела Трэверс «Мэри Поппинс», Элвин Уайт «Паутина Шарлотты», Йоханна Спири «Волшебная долина», Клайв Льюис «Хроники Нарнии», Льюис Кэррол «Алиса в стране чудес», Жюль Верн «Вокруг света за 80 дней», Коуэлл Крессида «Как приручить дракона».

Обычно на внеурочную деятельность с названием «Литературное путешествие» определяют одно-два занятия, учитель сам выбирает страны для «посещения» и подбирает литературу. Стоит позволить детям самим выбрать страны и произведения, тогда повысится заинтересованность. К тому же стоит изучать по одной стране на каждом занятии, так возможно обращать внимание на специфику каждой. Каждое занятие позволяет поговорить о конкретной стране и связать ее с литературой, узнать новое о книгах и их авторах. Выбор пал на Великобританию, Германию, Нидерланды, Данию и Японию. По итогам выбора составлен маршрутный лист, представляющий собой карту путешествия с пунктами назначения. Несколько учащихся брали одну из тем для каждого занятия:

1. короткий рассказ о посещаемой стране;
2. интересные факты о посещаемой стране;
3. факты о знаменитых писателях этой страны.

На основе каждого занятия составлялся интерактивный плакат (с помощью приложения Canva) как продукт коллективного творчества, потому что класс голосовал о выборе интересного факта о стране и писателе, символа страны, опираясь на рассказ о ней (если с символом возникали затруднения, то использовался флаг), составлял список наиболее интересных книг из представленных или названных. Также рядом со страной из маршрутного листа ставилась галочка, обозначающая успешное посещение данной страны.

Заключение. Итак, поликультурное образование в современном мире играет значимую роль. Поликультурное образование через диалог культур подчеркивает ценность и самоценность различных культур и их субъектов, а также формирует толерантное мировоззрение. Усвоение знаний учащихся о

других культурах в основном происходит на уроках литературного чтения в начальной школе.

В ходе работы было выяснено, что для школьников зарубежная литература считается значимой, что доказали результаты проведенного анкетирования. При выявлении места зарубежной литературы в чтении современных младших школьников с помощью анкетирования было выяснено, что подавляющее большинство детей (92,8%) хотят изучать зарубежную литературу. Многие из учащихся читают произведения зарубежных авторов самостоятельно. Можно сделать вывод, что учащиеся хотят изучать зарубежную литературу и заинтересованы в этом, но учебники не предоставляют им возможности изучать любимые жанры, оставив из преобладающих только жанр сказки. Реализовать решение проблемы можно через внеурочную деятельность, активизацию уроков внеклассного чтения, пересмотра методики проведения школьного анализа зарубежных текстов.

Все это позволяет сделать методический вывод о том, что необходимо расширять количество зарубежной литературы в учебниках литературного чтения для младших школьников, увеличивать количество часов на данный раздел, акцентировать внимание учеников на детской литературе зарубежных авторов, так как она соответствует интересам учеников начальной школы и благотворно влияет на их развитие. Для реализации нужно использовать внеурочную деятельность, так как она помогает лучше изучить зарубежную литературу в более свободной форме.

Зарубежная литература и методика ее преподавания плохо изучены. По этой причине данная работа несет практическую значимость, так как ее материалы помогут учителям в планировании урочной и внеурочной работы по изучению зарубежной детской литературы.

Промежуточные результаты исследования были представлены в рамках секции Ежегодной научной студенческой конференции факультета психолого-педагогического и специального образования (15 апреля 2022 года) и удостоены Диплома II степени.